# HAKEMUS ETUOSTOLAKIIN PERUSTUVAN ETUOSTO-OIKEUDEN KÄYTTTÄMÄTTÄ̈ JÄTTÄMISESTÄ 

Internationales Immobilien Institut GmbH suunnittelee seuraavien kiinteistöjen myyntiä:

1. Kjinteisth RN:o 91-46-80-6, jonka pinta-ala om noin 1855 neliömetri" ("Bolero A"),
2. Kjinteistö RN:o 91-46-80-10, jonkı pinta-ala on noin 1408 neliömetriä ('Bolero $\mathrm{B}^{\prime \prime}$ ) ja
3. Kintcistö RN:o 91-46-80-11, jonka pinta-ala on noin 1236 neliömetriai ("Bolero $\mathrm{C}^{\prime \prime}$ ).

Kaidki yllitmainitut kdintcistöt on tatkoitus myydia perustettavalle yhtiölle kahdella exillisellă transalstiolla siten että Boleto A ja Boletro B on tatkoitus myydä kesäluussa 2008 ja Bolero $C$ myöhemmin (kuitenkin kahden vuoden sisällä ensimmäisestä myynnistï). Koska kinteistöt tulland tryymäann samalle ostajalle, kinteistöjen myynti tulee olemann Etuostolain (5,8.1977/608) perusteella kunnan etuosto-oikeuden kohteena.

Bolero A:n arvioitu kauppahinta on noin 161.75000 euroa, Bolero B:n arvioitu kauppahinta on noin 17458960 curoa ja Bolero C:n arvioizu kauppahinta on noin 15988560 eutoa. Y1ä luetellut kiintecistöt tullaan myymään olennaisilta osiltan littecn 1 mukaisella hooutuskijjalla. Pyydärnme Icunnioittavasti, etť̈ß Helsingin kaupunki vahvistaa ctukäteen, etrei se tule käyträmään etuostooikeuttaan yllả mainittujen kiinteistöjen suhteen, jos kiinteistöt myydään kahden vuoden kuluessa kauppakirjassa ilmoitetuilla ehdoilla.

München, 20. toukolkuuta 2008


## KIINTEISTÖN KAUPPAKIRJA

## REAL ESTATE TRANSFER DEED

| Myyjä: | Internationales Immobilien-Institut GmbH (Yritys- ja yhteisötunnus HRB <br> 95098) ("Myyjä"). |
| :--- | :--- |
| Seller: | Internationales Immobilien-Institut GmbH (Business Identity Code HRB <br> 95098) ("Seller"). |
| Ostaja: | [ ] (Yritys- ja yhteisötunnus [ ]), [osoite] ("Ostaja"). |
| Purchaser: | [ ] (Business Identity Code [ ]), ("Purchaser"). |

Kaupan kohde: Kiinteistö RN:o 91-46-80-6 (noin 1.855 neliömetriä) osoitteessa Atomitie 2 C, 00370 Helsinki ja sillä sijaitseva rakennus ("Kiinteistö").

Object of Pur- The real estate register number 91-46-80-6 (approximately 1,855 sqm) at the address Atomichase: $\quad$ tie 2 C, 00370 Helsinki and the building located thereon (the "Property").

Kauppahinta: [ ] ("Kauppahinta").
Purchase Price: [ ] (the 'Purchase Price").
Maksuehdot: Kauppahinta kuitataan maksetuksi tämän kauppakirjan allekirjoituksin.
Terms of Pay- The payment of the Purchase Price is acknowledged by signing of this Real Estate Transfer ment: Deed.

Omistus- ja hal- Täysi ja rajoittamaton omistus- ja hallintaoikeus Kiinteistöön sekä vaaranvastuu lintaoikeuden ja Kiinteistöön kohdistuvasta vahingosta siirtyy Ostajalle tämän kauppakirjan allevaaranvastuun kirjoituksin.
siirtyminen:

Transfer of Title Full and unrestricted title and possession as well as the liability of risk of loss and damage to and Risk: $\quad$ the Property shall pass to Purchaser by the signing of this Real Estate Transfer Deed.

Varainsiirtovero: Tässä kaupasta menevän varainsiirtoveron maksaa Ostaja.
Transfer Tax: The transfer tax relating to the transfer hereunder shall be paid by Purchaser.
Muut ehdot: [1. Myyjän ja [ ] välinen veden toimittamista ja viemäröintiä ('Toimitussopimus") koskeva sopimus siirretään kaikkine oikeuksineen ja velvoitteineen Ostajalle tämän Kauppakirjan allekirjoituksin ja Ostaja ottaa vastatakseen kaikista

Myyjän Toimitussopimuksen mukaisista velvoitteista tästä päivästä lähtien.
2. Myyjän ja [ ] välinen lämpösopimus ("Lämpösopimus") siirretään kaikkine oikeuksineen ja velvoitteineen Ostajalle tämän Kauppakirjan allekirjoituksin seuraavasti ja Ostaja ottaa vastatakseen kaikista Myyjän Lämpösopimuksen mukaisista velvoitteista tästä päivästä lähtien.
3. Myyjän ja [ ] välinen sähköverkon liittymissopimus ("Liittymissopimus") siirretään kaikkine oikeuksineen ja velvoitteineen Ostajalle tämän Kauppakirjan allekirjoituksin ja Ostajan ottaa vastatakseen kaikista Myyjän Liittymissopimuksen mukaisista velvoitteista tästä päivästä lähtien.] - if applicable
4. Tämän luovutuksen muut ehdot on sovittu Myyjän ja Ostajan tänään allekirjoittamassa Property Purchase Agreement -sopimuksessa.

Other Terms: [1. The Agreement regarding Water Supply and Sewerage ("Supply Agreement") between the Seller and [] is transferred together with all rights and obligations pertaining to it to the Purchaser by signing of this Real Estate Transfer Deed and all obligations arising out of the Supply Agreement are on the account of the Purchaser from the date hereof.
2. The Agreement regarding beating ("Heating Agreement") between the Seller and [], is transferred together with all rights and obligations pertaining to it to the Purchaser by signing of this Real Estate Transfer Deed and all obligations arising out of the Heating Agreement are on the account of the Purchaser from the date bereof.
3. The electricity network Connection agreement ("Connection Agreement") between the Seller and [ ] is transferred together with all rights and obligations pertaining to it to the Purchaser by signing of this Real Estate Transfer Deed and all obligations arising out of the Connection Agreement are on the account of the Purchaser from the date hereof. ]- if applicable
4. Other terms of this transfer bave been agreed in the Property Purchase Agreement entered into by and between the Vendor and Purchaser on the date hereof.

In Helsinki, [date] May 2008

## [Seller]

By:
Name:

> [Purchaser]

By:
Name:
[Seller]

## By:

Name
[Purchaser]

## By:

Name:

## Kaupanvahvistajan todistus

Julkisena kaupanvahvistajana todistan, että luovuttajan puolesta [ ] ja luovutuksensaajan puolesta [ ] ovat allekirjoittaneet tämän luovutuskirjan ja olleet yhtä aikaa läsnä luovutusta vahvistettaessa. Olen tarkistanut allekirjoittajien henkilöllisyyden ja todennut, että luovatuskirja on laadittu maakaaren (540/95) 2 luvun $1 \S: s s a ̈ ~ s a a ̈ d e t y l l a ̈ ~ t a v a l l a . ~$

Helsinki, [date] toukokuuta 2008

Julkinen kaupanvahvistaja

